

No. 43056

**Netherlands
and
Philippines**

Undertaking between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of the Philippines on the recognition of certificates under regulation I/10 of the STCW 1978 Convention. Manila, 31 May 2001

Entry into force: *provisionally on 31 May 2001 by signature and definitively on 1 June 2002 by notification, in accordance with article 11*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 25 September 2006*

**Pays-Bas
et
Philippines**

Engagement entre le Royaume des Pays-Bas et la République des Philippines relatif à la reconnaissance des brevets en vertu de règlement I/10 de la Convention de 1978 sur les normes de formation, de délivrance de brevets et de veille. Manille, 31 mai 2001

Entrée en vigueur : *provisoirement le 31 mai 2001 par signature et définitivement le 1er juin 2002 par notification, conformément à l'article 11*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 25 septembre 2006*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

UNDERTAKING BETWEEN THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS
AND THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES ON THE RECOGNITION
OF CERTIFICATES UNDER REGULATION I/10 OF THE STCW 1978
CONVENTION

The Kingdom of the Netherlands and the Republic of the Philippines:

Acting in accordance with the procedures referred to in regulation I/10 of the annex to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping (STCW) for Seafarers 1978, as amended in 1995;

Also acting in accordance with Article 9 of Council Directive 98/35/EC of 25 May 1998 of the European Union;

Recognizing the objectives laid down in the Memorandum of Understanding on Maritime Transport between the Ministry of Transport, Public Works and Water Management of the Kingdom of the Netherlands and the Department of Transportation and Communications of the Republic of the Philippines to enhance cooperation and understanding in the field of maritime transport and related activities;

Having regard to the guidance on arrangements between Parties to the STCW Convention approved by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization during its seventy-third session in May 2000;

Have agreed as follows:

Article 1

1. The Ministry of Transport, Public Works and Water Management of the Netherlands, hereinafter referred to as "the Administration", is the competent authority for the Kingdom of the Netherlands. The Maritime Training Council (MTC) hereinafter referred to as "the certificate issuing party" is the competent authority for the Republic of the Philippines.

2. The agency acting for the Administration responsible for the implementation of this Undertaking is the Shipping Inspectorate of the Department of Transport, Public Works and Water Management.

3. The agencies acting for the certificate issuing party responsible for the implementation of this Undertaking are the Professional Regulation Commission (PRC) for the Officers and the Technical Education and Skills Development Authority (TESDA) for ratings.

Article 2

1. The Administration has the right to make visits to facilities; these may include the observance of procedures or the review of the adopted policies, approved or employed by the certificate issuing party;

2. In the exercise of this right, the Administration shall follow the following procedures:

a) a request to visit facilities shall be forwarded in writing, telefax or via E-mail by the agency acting for the Administration to the agency acting for the certificate issuing party at least thirty (30) days before the intended date of the visit;

b) the request shall list the motives which, in the view of the Administration, make it necessary to carry out a visit;

c) the request shall name the specific facility or facilities which the Administration intends to visit;

d) the request shall contain the names of the officials taking part in the visit and their position in the Administration;

e) the purposes of the visit shall be limited to one or more of the following:

- standards of competence;
- the issue, endorsement, revalidation and revocation of certificates;
- record-keeping;
- standards of medical fitness; and
- communication and response process to requests for verifications.

Article 3

The certificate issuing party shall make available to the Administration the results of the five (5) year external audit reports on the quality standards evaluations conducted in accordance with paragraph 3, Section A-I/8 of the STCW Code.

Article 4

1. If the Administration, in accordance with regulation I/10 of the STCW Convention, wants to verify the validity or contents of a certificate issued by the certificate issuing party, it shall enter into contact in writing, by telefax or by E-mail with the agency responsible for the implementation of this Undertaking of the certificate issuing party or to a person or persons nominated by the agency to act on its behalf.

2. The list of names and positions of persons nominated shall be communicated in writing to the Administration before the entry into force of this Undertaking.

3. Any changes in the list of persons nominated shall be forwarded to the Administration at the earliest possible opportunity.

4. The agency responsible for the implementation of this Undertaking on behalf of the Administration shall communicate in writing, before the entry into force of this Undertaking, the list of persons and their position which the agency has nominated to act on its behalf to carry out the verifications of the validity or contents of a certificate issued by the certificate issuing party.

5. For the purpose of this Article, the Maritime Industry Authority (MARINA) of the certificate issuing party shall serve as the focal point to carry out the verification of the validity of contents of certificates issued by the certificate issuing party.

Article 5

The agency responsible or a person nominated by the agency of the certificate issuing party shall respond in writing, by telefax or E-mail to a request of the agency responsible or a person nominated by the agency of the Administration for the verification of the validity of the contents of a certificate within three (3) working days.

Article 6

The agency responsible or a person nominated by the agency of the certificate issuing party shall within two (2) weeks notify the agency responsible or a person nominated by the agency of the Administration of any final and executory withdrawal or revocation for disciplinary or other reasons of a certificate or endorsement issued by it. The agency responsible or a person nominated by the agency of the Administration shall within two (2) weeks notify the agency responsible or a person nominated by the agency of the certificate issuing party of any withdrawal or revocation of an endorsement or recognition issued by it for disciplinary or other reasons.

Article 7

The certificate issuing party shall promptly notify the Administration of any significant changes in the arrangements for training and certification provided in compliance with the STCW Convention; such notification shall be given at least in the following circumstances:

- a) changes in the position, address or access information for the agency responsible for the implementation of this Undertaking;
- b) changes which amount to substantial differences in the information communicated to the Secretary General of IMO pursuant to section A-I/7 of the STCW Code.

Article 8

1. This Undertaking may be terminated by either Party by giving six (6) months notice in writing to the other Party.
2. Before giving notice of termination in accordance with paragraph 1 of this Article, a Party having reasons for termination of this Undertaking shall communicate these reasons in writing to the official responsible of the other Party.
3. The other Party shall reply within two months.

Article 9

1. This Undertaking shall not enter into force before the date on which the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization has established that both the Administration and the certificate issuing party have given full and complete effect to the provisions of the STCW Convention.

2. This Undertaking shall not enter into force until the date on which the procedure of European Council directive 98/35 has been completed, provided that upon completion there are no objections to the entry into force of this Undertaking.

Article 10

1. The Administration shall inform the certificate issuing party of the date of notification of this Undertaking to the European Commission in accordance with European Council directive 98/35.

2. The Administration shall notify the certificate issuing party of the receipt of any objections to the Undertaking in accordance with European Council directive 98/35, received by the Administration.

3. The Administration shall inform the certificate issuing party of the date on which the procedure of Article 9, paragraph 2, has been completed, provided that upon completion there are no objections to the entry into force of this Undertaking.

Article 11

Without prejudice to Article 9, this Undertaking shall apply provisionally from the date of its signature and shall enter into force on the first date of the second month after both Parties have notified each other in writing that the procedures required for the entry into force of the Undertaking in their respective countries have been complied with.

Done at Manila on the 31st day of May in the year 2001.

For the Kingdom of the Netherlands:

THEO ARNOLD

Ambassador of the Kingdom of the Netherlands

For the Republic of the Philippines:

PATRICIA A. STO. TOMAS

Secretary of Labor and Employment
and Chairperson of the Maritime Training Council

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ENGAGEMENT ENTRE LE ROYAUME DES PAYS-BAS ET LA RÉPUBLIQUE
DES PHILIPPINES RELATIF À LA RECONNAISSANCE DES BREVETS
EN VERTU DU RÈGLEMENT I/10 DE LA CONVENTION DE 1978 SUR
LES NORMES DE FORMATION, DE DÉLIVRANCE DE BREVETS ET DE
VEILLE

Le Royaume des Pays-Bas et la République des Philippines :

Agissant dans le respect des procédures stipulées dans le Règlement I/10 de l'annexe à la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance de brevets et de veille (STCW), telle qu'amendée en 1995;

Agissant dans le respect de l'Article 9 de la directive 98/35/CE du Conseil de l'Union européenne du 25 mai 1998;

Reconnaissant les objectifs exposés dans le Protocole d'accord sur le transport maritime conclu entre le Ministère des transports, des travaux publics et de la gestion des eaux du Royaume des Pays-Bas et le Département du transport et des communications de la République des Philippines, destiné à améliorer la coopération et la compréhension dans le domaine du transport maritime et des activités connexes;

Eu égard aux modalités, convenues entre les Parties, de la Convention STCW approuvée par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale au cours de sa soixante-treizième session, tenue en mai 2000;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Le Ministère des transports, des travaux publics et de la gestion des eaux du Royaume des Pays-Bas, désigné ci-après "l'Administration", est l'autorité compétente pour le Royaume des Pays-Bas. Le Conseil de formation maritime, désigné ci-après "la partie chargée de la délivrance des brevets" est l'autorité compétente pour la République des Philippines.

2. L'agence agissant pour l'Administration responsable de la mise en oeuvre du présent Engagement est le Bureau d'inspection de la navigation du Ministère des transports, des travaux publics et de la gestion des eaux.

3. Les agences agissant pour la partie chargée de la délivrance des brevets, responsables de la mise en oeuvre du présent Engagement, sont la Commission de régulation professionnelle pour les officiers et l'Autorité de formation technique et de perfectionnement des compétences pour les évaluations.

Article 2

1. L'Administration a le droit d'effectuer des visites sur sites, susceptibles de porter notamment sur le respect des procédures ou l'examen des politiques adoptées, approuvées ou mises en oeuvre par la partie chargée de la délivrance des brevets;

2. Dans l'exercice de ce droit, l'Administration respectera les procédures suivantes :

a) l'agence agissant pour le compte de l'Administration adressera à l'agence agissant pour la partie chargée de la délivrance des brevets une demande écrite de visite sur site, par télécopie ou par courrier électronique, à tout le moins trente (30) jours avant la date escomptée de la visite;

b) cette demande précisera les raisons qui, dans le chef de l'Administration, nécessite l'organisation d'une visite;

c) cette demande précisera le ou les sites spécifiques que l'Administration envisage de visiter;

d) la demande énumérera les noms des responsables participant à la visite et leur fonction au sein de l'Administration;

e) les objectifs de la visite seront limités à un ou plusieurs motifs suivants :

- les normes de compétence;
- l'émission, l'homologation, le renouvellement et la révocation des brevets ;
- la tenue des registres;
- les normes d'aptitude médicale; et
- le processus de communication et de réponse aux demandes de vérifications.

Article 3

La partie chargée de la délivrance des brevets mettra à la disposition de l'Administration les résultats des cinq (5) rapports d'audit externe annuel relatifs aux évaluations des normes de qualité, effectués dans le respect des dispositions du paragraphe 3, Section A-I/8, du Code STCW.

Article 4

1. Si l'Administration, dans le respect du règlement I/10 de la Convention STCW, souhaite vérifier la validité ou le contenu d'un brevet octroyé par la partie chargée de la délivrance des brevets, elle prendra contact par écrit, par télécopie ou par courrier électronique, avec l'agence de la partie chargée de la délivrance des brevets, responsable de la mise en oeuvre du présent Engagement, ou avec une ou plusieurs personnes désignées par l'agence afin d'agir pour son compte.

2. La liste des noms et des fonctions des personnes désignées sera communiquée par écrit à l'Administration avant l'entrée en vigueur du présent Engagement.

3. Tout éventuel changement dans la liste des personnes désignées sera adressé à l'Administration le plus rapidement possible.

4. L'agence en charge de la mise en oeuvre du présent Engagement pour le compte de l'Administration communiquera par écrit, avant l'entrée en vigueur du présent Engagement, la liste des noms et des fonctions des personnes que cette agence a désignées en vue de procéder, pour son compte, aux vérifications de la validité ou du contenu d'un brevet émis par la partie chargée de la délivrance des brevets.

5. Aux fins du présent Article, l'Autorité de l'industrie maritime de la partie chargée de la délivrance des brevets servira d'interlocuteur pour la vérification de la validité du contenu des brevets émis par la partie chargée de la délivrance des brevets.

Article 5

L'agence responsable ou une personne désignée par l'agence de la partie chargée de la délivrance des brevets répondra, dans un délai de trois (3) jours ouvrables, par le biais d'un écrit adressé par télécopie ou par courrier électronique, à une demande de l'agence responsable ou d'une personne désignée par l'agence de l'Administration inhérente à la vérification de la validité du contenu d'un brevet.

Article 6

L'agence responsable ou une personne désignée par l'agence de la partie chargée de la délivrance des brevets notifiera dans un délai de deux (2) semaines à l'agence responsable ou à une personne désignée par l'agence de l'Administration tout retrait définitif et exécutoire ou toute révocation pour des motifs disciplinaires ou autres d'un brevet, ou tout aval émis par ses soins. L'agence responsable ou une personne désignée par l'agence de l'Administration notifiera dans un délai de deux (2) semaines à l'agence responsable ou à une personne désignée par l'agence de la partie chargée de la délivrance des brevets tout retrait, toute révocation d'un aval ou toute reconnaissance émise par ses soins, pour des motifs disciplinaires ou autres.

Article 7

La partie chargée de la délivrance des brevets notifiera dans les meilleurs délais à l'Administration tout changement significatif apporté aux modalités de formation et de certification prévues en vertu de la Convention STCW. Pareille notification sera adressée à tout le moins dans les circonstances suivantes :

a) changements de fonction, d'adresse ou d'informations d'accès aux divers sites, pour l'agence responsable de la mise en oeuvre du présent Engagement;

b) changements équivalant à des différences substantielles dans les informations communiquées au Secrétaire général de l'OMI, conformément à la section A-I/7 du Code STCW.

Article 8

1. Chacune des Parties pourra mettre un terme au présent Engagement moyennant l'envoi d'une notification écrite de six (6) mois préalable à l'autre Partie.

2. Avant de notifier la cessation dans le respect du paragraphe 1er du présent Article, une Partie ayant des motifs de résiliation du présent Engagement les communiquera par écrit au responsable en charge de l'autre Partie.

3. L'autre Partie répondra dans les deux mois.

Article 9

1. Le présent Engagement n'entrera en vigueur qu'à compter de la date à laquelle le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale aura déterminé que l'Administration ainsi que la partie chargée de la délivrance des brevets auront donné leurs effets pleins et entiers aux dispositions de la Convention STCW.

2. Le présent Engagement n'entrera en vigueur qu'à compter de la date à laquelle la procédure prévue dans la directive 98/35 du Conseil européen aura été achevée, pour autant que, lors de l'achèvement, aucune objection à propos de l'entrée en vigueur du présent Engagement n'ait été soulevée.

Article 10

1. L'Administration informera la partie chargée de la délivrance des brevets de la date de notification du présent Engagement à la Commission européenne, dans le respect de la directive 98/35 du Conseil européen.

2. L'Administration notifiera à la partie chargée de la délivrance des brevets la réception de toute objection à l'Engagement reçue par l'Administration en vertu de la directive 98/35 du Conseil européen.

3. L'Administration informera la partie chargée de la délivrance des brevets de la date à laquelle la procédure de l'Article 9, paragraphe 2, a été achevée, pour autant que lors de l'achèvement, aucune objection à l'entrée en vigueur du présent Engagement n'ait été reçue.

Article 11

Sans préjudice de l'Article 9, le présent Engagement produira provisoirement ses effets à compter de la date sa signature et entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la notification mutuelle écrite des deux Parties certifiant l'achèvement des procédures requises pour l'entrée en vigueur de l'Engagement dans leurs pays respectifs.

Fait à Manille, le 31 mai 2001.

Pour le Royaume des Pays-Bas :
L'Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas,

THEO ARNOLD

Pour la République des Philippines :
Le Secrétaire du travail et de l'emploi
et Présidente du Conseil de formation maritime,

PATRICIA A. STO. TOMAS

